



日航天地旅遊  
SATELLITE TRAVEL

JAL Satellite Travel Co., Ltd.  
牌照號碼：350291 www.jalselect.com.hk



香港九龍彌敦道345號永安九龍中心13樓1306室 查詢電話：3429 1288



# 關東BUFFET-輕井澤悠閒1日遊



出發日期：即日至 2019年3月31日  
[除外日：11月2日、11月25-29日並不適用]

於3月20日前訂購每位成人送贈SUIICA乙張!  
(內含JP¥1,500儲值額)



3日任搭鐵道車票 + 午餐3選1 + 歡樂6選1

- 輕井澤之選：3日任搭火車票 + 輕井澤悠閒一日遊套票 (可一名報名)  
\* 可選擇特急列車指定席 (須指定乘搭日及列車班次，並只能夠於乘搭日前1個月內回覆訂位結果) 或 自由席 (須指定乘搭日)  
\* 火車票可於3天內連續使用，不限次數乘搭指定之新幹線、特快列車等普通車的指定席和自由席。

輕井澤套票 - 輕井澤王子渡假區 -- 包括：3日任搭火車票 + 午餐 + 歡樂6選1 (12月後"歡樂3選1")

- 費用包括：  
\* 來回乘搭長野新幹線往返東京/上野站至輕井澤站 (普通等指定席或自由席)  
\* 午餐 + 歡樂兌換券 (歡樂兌換券請直接交給餐廳或店舖即可，同組客人須選擇相同項目)

天數	長野縣 -- 輕井澤悠閒一日遊	
1	<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">東京站 (9:32)</div> <div style="text-align: center;">指定席或自由席 ----- 北陸新幹線 HAKUTAKA 557</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">輕井澤站 (10:34)</div> <div style="text-align: center;">----- ※南口步行至酒店</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">輕井澤王子渡假區 Prince Grand Resort Karuizawa</div> </div> <div style="border: 1px solid orange; padding: 10px; margin: 10px 0;"> <p><b>輕井澤套票 - 輕井澤王子渡假區(悠閒午餐+歡樂6選1)</b></p> <p>在酒店內優雅地享受午餐。餐後可玩保齡球及享受購物樂趣，下午茶後騎腳踏車等，渡過一個休閒午後時光。</p> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center; margin-top: 10px;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">輕井澤王子渡假區 Prince Grand Resort Karuizawa</div> <div style="text-align: center;">----- ※步行至車站</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">輕井澤站 (16:46)</div> <div style="text-align: center;">指定席或自由席 ----- 北陸新幹線 HAKUTAKA 568</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">東京站 (17:52)</div> </div>	

套票價錢 (每位)	套票包括： 1. 三日任搭火車票 2. 午餐 + 歡樂兌換券	[Kanto Buffet Option] 追加選項費用* [*只適用於已購買其他關東BUFFET產品之客人]
成人	HK\$1,070	HK\$280
小童 (6~11歲)	HK\$660	HK\$260

· 幼兒(0-5歲)如需佔位，必須收取小童(6-11歲)之價錢，如不佔座位則免費。

有關<<歡樂兌換券>>之注意事項 [同組客人須選擇相同組合]  
歡樂6選1可在輕井澤Prince Hotel East(以下簡稱East) & 輕井澤Prince Hotel West(以下簡稱West)使用

- ① 甜蜜蛋糕組  
West / Lounge 「Marron/マロン」 10:00 ~ 16:00 <http://www.princehotels.co.jp/karuizawa-west/restaurant/marron/>  
或 East / 「輕井澤Grill」※10:00 ~ 16:00 <http://www.princehotels.co.jp/karuizawa-east/restaurant/sakura/>
- ② 保齡球2場 (包租借鞋子)  
→輕井澤Prince Bowl(輕井澤站南口) [有定休日，請向職員查詢] <http://www.princehotels.co.jp/bowling/karuizawa/>
- ③ 酒店禮品店禮券 (相當900円價值)  
→不找零錢。East&West都可使用
- ④ 酒店租借腳踏車5小時 (至11月末)  
→指定車種，租借處在輕井澤Prince Hotel West建築物後方
- ⑤ 網球1小時 (包球拍·網球) (至11月末)  
→East&West各自都有網球場，兩邊都可使用(West的櫃檯與球場的距離較近)
- ⑥ 桌球1小時 (包球拍·乒乓球) (至11月末)

午餐3選1(時間為11:30 ~ 14:00)

- ① East/輕井澤Grill(西餐) [http://www.princehotels.co.jp/karuizawa-east/restaurant/main\\_dining/](http://www.princehotels.co.jp/karuizawa-east/restaurant/main_dining/)
- ② West/中國料理桃李 <http://www.princehotels.co.jp/karuizawa-west/restaurant/touri/>
- ③ West/和食からまつ <http://www.princehotels.co.jp/karuizawa-west/restaurant/karamatsu/>



< ※上述套票價錢(HK\$)以每位前往輕井澤之日期計算 >

# JAL Satellite Travel Co.,Ltd 日航天地旅遊有限公司

地址：香港九龍彌敦道345號永安九龍中心13樓1306室 網址：<http://www.jalselect.com.hk>  
機票+酒店部 -- 電話：3429-1288(顧客熱線) / 3429-1228(同業熱線) 傳真：2525-9877 電郵：[packagedesk@jalselect.com.hk](mailto:packagedesk@jalselect.com.hk)

## 關東BUFFET一日遊套票之一般細則及備註

### 1 報名

- 報名時需繳付全數，最少於出發前7個工作天前辦理預訂(不包括香港及日本假期)。如欲預約特急或新幹線之指定席，當地只會於乘搭日起計前1個月內回覆結果，敬請留意。
- 報名時所繳付之款項，一概不可退款或轉讓。如遇火車情況緊張，未能於出發前作實，客人則可選擇退還所繳付之款項，本公司恕不負責其他損失。
- 旅客於預訂此套票時請提供正確之姓名(必須與護照相同)、旅遊證件副本、前泊酒店資料[包括預訂號碼、代表者姓名]、抵達東京之航班資料(只適用於選擇機場領取者)。如確認後發現有任何錯誤，恕不能作任何更改，敬請留意。
- 由於此套票包含了東京3天火車證(Tokyo Wide Pass)是必須出發前安排，請旅客預訂時一併提供旅遊證件，火車證將會連同各票券安排送到閣下出發前的(又稱：前泊)下榻之東京市內酒店或東京站JR綠色窗口。**如選擇於機場(成田/羽田)領取，需另繳付HK\$100(每次)。**

### 2 更改行程、取消行程及退款

- 套票一經預訂後全部不能更改，不可取消及不可退款。
- 如旅客因遲到或其他原因而未能乘搭火車，請自費安排其他交通前往，已繳付之費用恕不退還。

### 3 付款方法

客人可選擇親臨本公司付款或利用下列銀行戶口轉帳^^或可透過繳費靈 PPS付款，商戶編號：9694

<敬請於付款後將有關之入數紙以電郵或傳真方式發送給我們以作確認。>

^^銀行戶口轉帳資料：

JAL Satellite Travel Company Limited			
帳戶名稱			
銀行名稱	匯豐銀行 (HSBC) 港幣帳號：062-9-064494	銀行名稱	恆生銀行 (HANG SENG BANK) 港幣帳號：205-4-006644

### 4 一般細則及備註

- 此套票可1名報名出發。不設小童不包車票之價錢。
- 此套票所包含之JR火車票為Tokyo Wide Pass，最多為3天(回程需在乘搭日後3天內用完，恕不能在當地隨意更改，敬請留意)。
- 如欲預約特急或新幹線之指定席，必須於預訂套票時提出所需之火車班次及時間。(指定席當地只會於乘搭日起計前1個月內回覆結果，敬請留意。)
- 如未能安排乘搭指定班次或乘坐指定席之列車，可能會安排乘搭其他班次或乘坐自由席。而此套票之指定席和自由席的費用相同，故不設退回任何差額，敬請留意。
- 預約之班次一經確實後不能更改及取消。列車班次如有任何更改恕不另行通知。
- 所有列車班次及時間可能會因應不同因素而有所更改，恕不另行通知。火車班次將以預約後由當地回覆之時間為準，敬請留意。
- 如旅客因遲到或其他原因而未能乘搭火車，又或是於行程中途離開，請自費安排交通往返，已繳付之費用恕不退還。
- 此套票會安排送到閣下出發前的1天(又稱：前泊)下榻之東京市內酒店的櫃台(只限JR山手線沿線車站之酒店)或於東京站JR綠色窗口，請向職員領取。**如選擇於機場(成田/羽田)領取，需另繳付HK\$100(每次)。**
- 旅客必須於預訂時一併提供前泊之東京市內酒店的名稱、地址及住客姓名(姓名必須與護照相同)才可安排送遞，否則恕未能提供此服務，敬請留意。
- 酒店資料及火車班次等資料僅供參考，可能會因天氣或其他原因而有所更改，請最終以當地公佈之資料為準，本公司恕不負責，敬請留意。
- 建議旅客於出發前購買合適的旅遊保險，以作保障。
- 如對本公司提供之旅遊套票內容、資料、費用、條款及細則有任何爭議，本公司保留最終決定權利。

## SHINKANSEN Time Table to/from KARUIZAWA 2017

2017.4 ~

【Going】東京・上野→輕井澤 / Tokyo sta.・Ueno sta. → Karuizawa sta.

列車名 Train No.	東京 Tokyo dep.	上野 Ueno dep.	輕井澤 Karuizawa arr.	運行日/operation
HAKUTAKA 551	6:28	6:34	7:34	每天/daily
ASAMA 601	6:52	6:58	8:09	每天/daily
ASAMA 603	7:24	7:30	8:43	每天/daily
HAKUTAKA 553	7:52	7:58	8:59	每天/daily
HAKUTAKA 555	8:44	8:50	9:49	每天/daily
HAKUTAKA 557	9:32	9:38	10:34	每天/daily
ASAMA 605	9:44	9:50	11:02	每天/daily
HAKUTAKA 559	10:32	10:38	11:39	每天/daily

\*Please ask the timetable from 11:00.

【Return】輕井澤→上野・東京 / Karuizawa sta. → Tokyo sta.・Ueno sta.

列車名 Train No.	輕井澤 Karuizawa dep.	上野 Ueno arr.	東京 Tokyo arr.	運行日/operation
ASAMA 622	15:55	17:06	17:12	每天/daily
HAKUTAKA 568	16:46	17:46	17:52	每天/daily
ASAMA 624	16:55	18:06	18:12	每天/daily
ASAMA 626	17:40	18:46	18:52	每天/daily
HAKUTAKA 570	18:06	19:06	19:12	每天/daily
HAKUTAKA 572	18:54	19:54	20:00	每天/daily
ASAMA 628	19:40	20:46	20:52	每天/daily
HAKUTAKA 574	20:09	21:10	21:16	每天/daily
HAKUTAKA 576	21:05	22:06	22:12	每天/daily
ASAMA 630	21:47	22:54	23:00	每天/daily
HAKUTAKA 578	22:18	23:18	23:24	每天/daily

\*Please ask time table before 15:00.